



# Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

*Regulation Gazette*

**No. 7974**

*Regulasiekoerant*

**Vol. 468**

**Pretoria, 4 June  
Junie 2004**

**No. 26401**



**AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure**

**CONTENTS****INHOUD**

| No.                               |                                                                                                                                                                 | Page<br>No. | Gazette<br>No. | No.                             |                                                                                                                                                   | Bladsy<br>No. | Koerant<br>No. |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| <b>GOVERNMENT NOTICES</b>         |                                                                                                                                                                 |             |                | <b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>  |                                                                                                                                                   |               |                |
| <b>Agriculture, Department of</b> |                                                                                                                                                                 |             |                | <b>Arbeid, Departement van</b>  |                                                                                                                                                   |               |                |
| <i>Government Notices</i>         |                                                                                                                                                                 |             |                | <i>Goewermenskennisgewings</i>  |                                                                                                                                                   |               |                |
| R. 679                            | Veterinary and Para-Veterinary Professions Act (19/1982): Regulations: Veterinary and para-veterinary professions: Amendment.....                               | 3           | 26401          | R. 662                          | Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Bedingsraad vir die Bounywerheid (Bloemfontein): Verlenging van tydperk van Hoof Kollektiewe Ooreenkoms..... | 11            | 26401          |
| R. 680                            | do.: Application of Act to animal health technician.....                                                                                                        | 10          | 26401          | R. 672                          | Labour Relations Act (66/1995): Application for variation of registered scope of bargaining council: National Textile Bargaining Council.....     | 12            | 26401          |
| <b>Labour, Department of</b>      |                                                                                                                                                                 |             |                | <b>Landbou, Departement van</b> |                                                                                                                                                   |               |                |
| <i>Government Notices</i>         |                                                                                                                                                                 |             |                | <i>Goewermenskennisgewings</i>  |                                                                                                                                                   |               |                |
| R. 662                            | Labour Relations Act (66/1995): Bargaining Council for the Building Industry (Bloemfontein): Extension of period of operation of Main Collective Agreement..... | 11          | 26401          | R. 679                          | Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe (19/1982): Regulasies: Veterinêre en para-veterinêre beroepe: Wysiging.....                          | 5             | 26401          |
| R. 672                            | Labour Relations Act (66/1995): Application for variation of registered scope of bargaining council: National Textile Bargaining Council.....                   | 12          | 26401          | R. 680                          | do.: Toepassing van Wet op dieregesondheidstechnikus .....                                                                                        | 10            | 26401          |

# GOVERNMENT NOTICES GOEWERMENSKENNISGEWINGS

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 679

4 June 2004

VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFESSIONS  
ACT, 1982 (ACT No. 19 OF 1982)

### REGULATIONS RELATING TO VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFESSIONS: AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under section 43 of the Veterinary and Para-Veterinary Professions Act, 1982 (Act No. 19 of 1982), made the regulations in the Schedule.

#### SCHEDULE

##### *Definition*

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice No. R.2085 of 1 October 1982, as amended by the regulations published by Government Notices Nos. R.1994 of 11 September 1987 (as corrected by Government Notice No. R.2199 of 2 October 1987), R.397 of 4 March 1988, R.1067 of 17 May 1991, R.11 of 3 January 1992, R.976 of 27 March 1992, R.1477 of 23 September 1994, R.47 of 20 January 1995, R.701 of 12 May 1995, R.1401 of 15 September 1995, R.561 of 1 April 1996, R.256 of 14 February 1997, R.257 of 14 February 1997, R.96 of 16 January 1998, R.501 of 1 April 1998, R.751 of 5 June 1998, R.374 of 26 March 1999, R.422 of 1 April 1999 and R.618 of 23 June 2000.

##### *Insertion of regulations 21D, 21E and 21F into the Regulations*

2. The Regulations are hereby amended by the insertion after Regulation 21C of the following regulations:

##### ***"21D Requirements for registration to practise the para-veterinary profession of animal health technician***

- (1) Any applicant who applies for registration as an animal health technician must submit the following documents:
  - (a) A certificate of competence in mathematics and physical science or biology issued for school leaving purposes by a competent secondary level schooling authority of South Africa; or
  - (b) A certificate of equivalent status as approved by the Veterinary Council within the National Qualifications Framework.
- (2) The diploma or degree referred to in regulation 21 which entitles a candidate to register as an animal health technician must –
  - (a) comprise the completion of at least three academic years of study as a registered animal health technician student; and
  - (b) be constituted of the subject courses specified in Table 8.
- (3) Upon completion of the prescribed diploma or degree a registered animal health technician student may, if the registering authority is satisfied that the provisions of the Act and these regulations have been successfully complied with, be registered as an animal health technician in terms of the Act.

**21E Curriculum requirements for the para-veterinary profession of animal health technician**

- (1) The curriculum of any tertiary institution that offers a course of study for qualification as an animal health technician shall comprise the subject courses specified in Table 8.
- (2) The curriculum must impart a sound knowledge of farm animals and production systems to identify problems related to the breeding, feeding, management and economics of livestock production.

**21F Examination of the para-veterinary profession of animal health technician**

- (1) The examination for the diploma must include examination in the subject courses specified in Table 8.
- (2) If the examination consists of a practical and a theoretical part, a minimum mark of 40 per cent must be obtained in each part.
- (3) At least two examiners, one of whom was not involved in the teaching of the subject to the candidate, must participate in the assessment of each student.
- (4) A candidate must pass an examination in a subject if at least 50 per cent of the maximum marks obtainable in the examination for that subject, is obtained."

**Substitution of Table 4 of the Regulations**

4. The table in Annexure A is hereby substituted for Table 4 of the Regulations.

**Addition of Table 8**

5. The Regulations are hereby amended by the addition of Table 8.

No. R. 679

4 Junie 2004

WET OP VETERINÊRE EN PARA-VETERINÊRE BEROEPE,  
1982 (WET No. 19 VAN 1982)

REGULASIES BETREFFENDE VETERINÊRE EN  
PARA-VETERINÊRE BEROEPE : WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 43 van die Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe, 1982 (Wet No. 19 van 1982), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennissgewing No. R.2085 van 1 Oktober 1982, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer deur Goewermentskennissgewings Nos. R.1994 van 11 September 1987 (soos verbeter by Goewermentskennissgewing No. R.2199 van 2 Oktober 1987), R.397 van 4 Maart 1988, R.1067 van 17 Mei 1991, R.11 van 3 Januarie 1992, R.976 van 27 Maart 1992, R.1477 van 23 September 1994, R.47 van 20 Januarie 1995, R.701 van 12 Mei 1995, R.1401 van 15 September 1995, R.561 van 1 April 1996, R.256 van 14 Februarie 1997, R.257 van 14 Februarie 1997, R.96 van 16 Januarie 1998, R.501 van 1 April 1998, R.751 van 5 Junie 1998, R.374 van 26 Maart 1999, R.422 van 1 April 1999 en R.618 van 23 Junie 2000.

**Invoeging van regulasies 21D, 21E en 21F in die Regulasies**

2. Die Regulasies word hiermee gewysig deur die volgende regulasies na Regulasie 21C in te voeg:

**"21D Vereistes vir registrasie om die para-veterinêre beroep van dieregesondheidstegnikus te beoefen**

- (1) 'n Kandidaat wat aansoek doen om registrasie as 'n dieregesondheidstegnikus moet die volgende dokumente voorlê:
  - (a) 'n Sertifikaat van bevoegdheid in wiskunde en fisiese wetenskap of biologie wat vir skoolverlatingsdoeleindes deur 'n bevoegde sekondêre vlak opvoedingsowerheid van Suid-Afrika uitgereik is; of
  - (b) 'n Sertifikaat van gelykwaardige status soos goedgekeur deur die Veterinêre Raad binne die Nasionale Kwalifikasie Raamwerk.
- (2) Die diploma of graad in regulasie 21 bedoel, wat 'n kandidaat die reg gee om as dieregesondheidstegnikus te registreer, moet -
  - (a) bestaan uit die voltooiing van ten minste drie akademiese studiejare as 'n geregistreerde dieregesondheidstegnikus-student; en
  - (b) saamgestel wees uit die vakkursusse in Tabel 8 vermeld.
- (3) By voltooiing van die voorgeskrewe diploma of graad, kan 'n geregistreerde dieregesondheidstegnikus-student, indien die registrasie-owerheid tevrede is dat suksesvol

aan die vereistes van die Wet en hierdie regulasies voldoen is, kragtens die Wet as 'n dieregesondheidstegnikus geregistreer word.

**21E Kurrikulumvereistes vir die para-veterinêre beroep van dieregesondheidstegnikus**

- (1) Die kurrikulum van enige tersiêre instelling wat 'n studiekursus aanbied vir kwalifikasie as 'n dieregesondheidstegnikus moet saamgestel wees uit die vakkursusse in Tabel 8 vermeld.
- (2) Die kurrikulum moet 'n deeglike kennis oordra van plaasdiere en produksiestelsels om probleme rondom die teling, voeding, bestuur en ekonomie van veeproduksie te identifiseer.

**21F Eksaminering van die para-veterinêre beroep van dieregesondheidstegnikus**

- (1) Die eksamen vir die diploma moet die afneem van eksamens in die vakkursusse in Tabel 8 vermeld, insluit.
- (2) Indien die eksamen uit 'n praktiese en 'n teoretiese komponent bestaan, moet 'n minimum punt van 40 persent in elkeen van die komponente behaal word.
- (3) Ten minste twee eksaminatore, waarvan een nie betrokke was by die dosering van die vak aan die kandidaat nie, moet aan die evaluasie van elke student deelneem.
- (4) 'n Kandidaat slaag 'n eksamen in 'n vak indien ten minste 50 persent van die maksimum aantal punte wat in die eksamen vir daardie vak behaal kan word, behaal word.

**Vervanging van Tabel 4 van Regulasies**

4. Tabel 4 van die Regulasies word hierby deur die tabel in Aanhangsel A vervang.

**Byvoeging van Tabel 8**

5. Die Regulasies word hiermee gewysig deur die byvoeging van Tabel 8.

## ANNEXURE/AANHANGSEL A

**"TABLE 4/TABEL 4**  
**Qualifications for Registration to practise a Para-Veterinary Profession/**  
**Kwalifikasie vir Registrasie om 'n Para-veterinêre Beroep te beoefen**  
**[Reg. 21 and/en 27]**

| Degree, diploma or certificate/<br>Graad, diploma of sertifikaat                              | Granted by/<br>Toegeken deur                                                                                                                                                                                                    | Para-Veterinary profession/<br>Para-veterinêre beroep | Designations reserved/<br>Benamings voorbehoud                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                             | 2                                                                                                                                                                                                                               | 3                                                     | 4                                                                                    |
| Dip. Cur. Anim.                                                                               | University of Pretoria,<br>South Africa/ Universiteit van Pretoria, Suid-Afrika                                                                                                                                                 | Veterinary nurse/<br>Veterinêre verpleegster          | Veterinary nurse,<br>Animal nurse/<br>Veterinêre verpleegster,<br>Diere-verpleegster |
| Dip. Vet. Nur.                                                                                | University of Pretoria,<br>South Africa/<br>Universiteit van Pretoria,<br>Suid-Afrika                                                                                                                                           | Veterinary nurse/<br>Veterinêre verpleegster          | Veterinary nurse,<br>Animal nurse/<br>Veterinêre verpleegster,<br>Diere-verpleegster |
| National Diploma in Veterinary Technology/<br>Nasionale Diploma in Veterinêre Tegnologie      | Department of National Education, after examination based on education received at a Technikon in the Republic/<br>Departement van Nasionale Onderrig, na eksamen op grond van onderrig ontvang by 'n Tegnikon in die Republiek | Veterinary technologist/<br>Veterinêre tegnoloog      | Veterinary technologist/<br>Veterinêre tegnoloog                                     |
| National Diploma in Laboratory Animal Technology/<br>Nasionale Diploma in Proefdiertegnologie | Technikon South Africa/<br>Technikon Suid-Afrika                                                                                                                                                                                | Laboratory Animal Technologist/<br>Proefdiertegnoloog | Laboratory animal technologist/<br>Proefdiertegnoloog                                |
| B.Sc. Agric (Animal Health)/<br>B.Sc. Agric (Animal Health)                                   | University of the North West/<br>Universiteit Noord-Wes                                                                                                                                                                         | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus                                |
| Diploma Animal Health                                                                         | University of the North West/<br>Universiteit Noord-Wes                                                                                                                                                                         | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus                                |
| National Diploma Animal Health/<br>Nasionale Diploma Dieregesondheid                          | Technikon South Africa/<br>Technikon Suid-Afrika                                                                                                                                                                                | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus | Animal health technician/<br>Dieregesondheidstegnikus                                |

"TABLE 8/TABEL 8

| Subject course/<br>Vakkursus                                                                                 | Minimum<br>academic year/<br>Minimum<br>akademiese jaar | Contents and instruction*/<br>Inhoud en instruksie *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Macroscopic Anatomy/<br>Makroskopiese Anatomie                                                               | 1                                                       | Morphology of domesticated animals, including birds, and must include exposure to and handling of dissected material and demonstrations on living animals/ Morfologie van huisdiere, met inbegrip van voëls, en moet blootstelling aan en hantering van gedissekteerde material en demonstrasies op lewende diere insluit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Physiology/Fisiologie                                                                                        | 1                                                       | An elementary course in the physiology and physiological chemistry of the most important body systems of domesticated animals/n Basiese kursus in die fisiologie en fisiologiese chemie van die belangrikste liggaamstelsels van huisdiere.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Pharmacology and Toxicology/<br>Farmakologie en Toksikologie                                                 | ½                                                       | (a) Curative medication and assistance to veterinarians in the use of medicines, related substances and agro-chemicals used in primary animal health care/ Genesende medikasie en hulp aan veeartse in die gebruik van medisynes, verwante stowwe en landbou-chemikalieë wat gebruik word in primêre dieregesondheidsorg;<br><br>(b) A basic understanding of the effects of poisonous plants on animal health, with a special emphasis on the control and prevention in southern Africa/n Basiese begrip van die uitwerking van giftige plante op dieregesondheid, met besondere klem op die beheer en voorkoming in suider Afrika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Para-clinical group/<br>Parakliniese groep:<br><br>Animal science group of subjects/<br>Veekunde-groep vakke | 1½                                                      | Poisonous plants and agro-chemicals/Giftige plante en landbou-chemikalieë<br><br>(a) Theoretical and practical instruction in/Teoretiese en praktiese onderrig in:<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Basic genetics, breed characteristics, breeding, production systems, animal products, economics of production and related matters/Basiese genetika, ras-eienskappe, teling, produksiestelsels, diereprodukte, ekonomie van produksie en verwante sake.</li> <li>• Housing, management, care, handling and behaviour of animals/Huisvesting, bestuur, versorging, hantering en gedrag van diere</li> <li>• Minimum requirements for nutrition and the feeding of animals, including nutritional imbalances and deficiencies/Minimum vereistes vir voeding en die voer van diere, met inbegrip van voedingswanbalanse en -tekorte.</li> <li>• Application of primary animal health care/ Toepassing van primêre dieregesondheidsorg.</li> <li>• Delivery of an animal health extension service/ Lewering van 'n dieregesondheidsvoorlingtingsdiens.</li> </ul> |

|                                                           |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                           |   | <p>(b) Practically orientated knowledge of veld and pastures, the management and utilization thereof in the maintenance and promotion of animal health and production with the emphasis on environmental conservation and veterinary extension services/<i>Prakties-georiënteerde kennis van veld en weiding, die bestuur en benutting daarvan in die bevordering van dieregesondheid en –produksie met die klem op omgewingsbewaring en veteriniere voorligtingsdienste</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Pathology group of subjects/<br>Patologie groep van vakke | 2 | <p>(a) Macroscopic anatomical pathology, including <i>post mortem</i> examinations with the emphasis on the collection, preservation and dispatch of samples/<i>Makroskopiese anatomiese patologie, met inbegrip van nadoodse ondersoeke met die klem op die versameling, bewaring en versending van monsters;</i></p> <p>(b) A basic understanding of the pathogenesis of diseases caused by bacteria, viruses, protozoa, fungi and other pathogenic organisms, with the emphasis on the control and prevention of diseases of economic and zoonotic importance to Southern Africa/<i>n Basiese begrip van die ontstaan van siektes wat veroorsaak word deur bakterië, virusse, protosoë, fungi en ander patogeniese organismes, met die klem op die beheer en voorkoming van siektes van ekonomiese en soönotiese belang vir suider Afrika;</i></p> <p>(c) The application and administration of provincial, national and international animal disease control measures in terms of existing certification and legislation/<i>Die toepassing en administrasie van provinsiale, nasionale en internasionale dieresiekte beheermaatreëls ingevolge bestaande sertifisering en wetgewing;</i></p> <p>(d) The collection, recording and processing of data as a support function in epidemiological surveys and investigations/<i>Die versameling, optekening en verwerking van data as 'n ondersteuningsfunksie tydens epidemiologiese opnames en ondersoeke;</i></p> |
|                                                           |   | <p>(e) Veterinary helminthology and entomology of importance to animal health and economics; and/<i>Veteriniere helminnologie en entomologie wat van belang is vir dieregesondheid en –ekonomie; en</i></p> <p>(f) Field laboratory and technical procedures, including care and handling of laboratory apparatus, the collection and dispatch of specimens/samples for diagnostic purposes, preparation and examination of blood smears and skin and wool scrapings, as well as faeces samples and elementary clinical chemistry/<i>Veldlaboratorium en tegniese prosedures, met inbegrip van die versorging en hantering van laboratoriumapparaat, die versameling en versending van monsters vir diagnostiese doeleindes, die voorbereiding en ondersoek van bloedsmeere en vel- en wolskrappings, asook mismonsters en basiese kliniese chemie.</i></p> <p>(g) The basic principles of the safety and hygiene of food of animal origin, including abattoir hygiene, meat inspection and relevant legislation/<i>Die basiese beginsels van die veiligheid en higiëne van voedsel van diere-oorsprong, met inbegrip van abattoirhigiëne, vleisinspeksie en verwante wetgewing.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |

\* The course of instruction must consist of equal exposure to theoretical and practical instruction/

\* Die kursus moet so saamgestel wees dat daar gelyke blootstelling aan teoretiese en praktiese onderrig is."

**No. R. 680****4 June 2004****VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFESSIONS ACT, 1982 (ACT No. 19 OF 1982)****APPLICATION OF ACT TO ANIMAL HEALTH TECHNICIAN**

I, Angela Thokozile Didiza, Minister of Agriculture, acting under section 21 of the Veterinary and Para-Veterinary Professions Act, 1982 (Act No. 19 of 1982), hereby declare, after consideration and approval of a relevant recommendation of the South African Veterinary Council established by section 2 of the said Act, that the provisions of the said Act shall apply to the para-veterinary profession of animal health technician.

**A.T. DIDIZA**  
**Minister of Agriculture**

---

**No. R. 680****4 Junie 2004****WET OP VETERINÊRE EN PARA-VETERINÊRE BEROEPE, 1982 (WET No. 19 VAN 1982)****TOEPASSING VAN WET OP DIEREGESONDHEIDSTEGNIKUS**

Ek, Angela Thokozile Didiza, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 21 van die Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe, 1982 (Wet No. 19 of 1982), verklaar hierby na oorweging en goedkeuring van 'n ter sake dienende aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Veterinêre Raad ingestel by artikel 2 van genoemde Wet, dat die bepalinge van genoemde Wet van toepassing is op die para- veterinêre beroep van dieregesondheidstegnikus.

**A.T. DIDIZA**  
**Minister van Landbou**

**DEPARTMENT OF LABOUR  
DEPARTEMENT VAN ARBEID****No. R. 662****4 June 2004**

LABOUR RELATIONS ACT, 1995

**BARGAINING COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN): EXTENSION  
OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN COLLECTIVE AGREEMENT**

I, Thembinkosi Mkalipi, Executive Manager: Collective Bargaining, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 32 (6) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1995, extend the periods fixed in Government Notice Nos. R. 215 of 14 February 2003 and R. 729 of 6 June 2003, by a further period ending 11 June 2005.

**T. MKALIPI****Executive Manager: Collective Bargaining****No. R. 662****4 Junie 2004**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1995

**BEDINGINGSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN): VERLENGING VAN TYDPERK VAN HOOF  
KOLLEKTIEWE OOREENKOMS**

Ek, Thembinkosi Mkalipi, Uitvoerende Bestuurder: Kollektiewe Bedinging, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 32 (6) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1995, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewing Nos. R. 215 van 14 Februarie 2003 en R. 729 van 6 Junie 2003, met 'n verdere tydperk wat op 11 Junie 2005 eindig.

**T. MKALIPI****Uitvoerende Bestuurder: Kollektiewe Bedinging**

No. R. 672

4 June 2004

## LABOUR RELATIONS ACT, 1995

APPLICATION FOR VARIATION OF REGISTERED SCOPE OF A  
BARGAINING COUNCIL

I, Johannes Theodorus Crouse, Registrar of Labour Relations, hereby notify, in terms of section 58(1) of the Labour Relations Act, 1995 that an application for variation of scope has been received from the **National Textile Bargaining Council**.

Particulars of the application are reflected in the subjoined table.

Any person may object to the application on any or all of the following grounds:

- (a) The application has not complied with the provisions of section 29 of the Act, read with the changes required by the context.
- (b) The sector and area in respect of which application is made is not appropriate; and
- (c) The applicant is not sufficiently representative in the sector and area in respect of which the application is made.

Any person who objects must lodge a written objection with me, c/o the Department of Labour, Laboria House, 215 Schoeman Street, Pretoria (Postal address: Private Bag x 117, Pretoria, 001), within 30 days of the date of this notice. A copy of the objection must be served on the applicant within the said period and I must be satisfied that a copy of the objection has been served on the applicant.

The applicant may respond to the objection within 14 days of the expiry of the 30 day period mentioned above and must satisfy me that a copy of the response has been served on the person who objected within the 14-day period.

**TABLE****Name of Bargaining Council:**

National Textile Bargaining Council.

**Address and contact details of applicant:**

James Bolton Hall, 127 Gale Street, Durban or P O Box 18414, Dalbridge, 4014.

Fax: (031) 305 8447, Tel: (031) 307 1860

**Date on which application is lodged:**

12 May 2004

**Intention of the proposed variation**

The Council applies for variation of scope to include the knitted fabric sector **into the definition** of the textile industry.

**Proposed variation of scope:** The "Textile Industry" (as defined hereunder) in the Republic of South Africa.

"Textile Industry or Sector or Industry" – means without in anyway limiting the ordinary meaning of the expression, the enterprise in which the employer(s) and the employees are associated, either in whole and or in part, for any activity relating to the processing or manufacture of fibres, filaments or yarns, natural or man-made and the processing or manufacture of products obtained therefrom, including all activities incidental thereto or consequent thereon, defined as follows:

**1. Scope as defined by process and activity****1.1 Fibre Manufacture**

The handling, processing and manufacture of all classes of fibre, yarns, threads, blends and manufactured raw materials from which these are derived, which shall include, but not be limited to, the fibres manufactured or processed from the following types of raw material:

### **1.1.1 Natural Fibres**

- Vegetable fibres: cotton, kapok, coir, flax, hemp, jute, kenaf, ramie manila, henequen, sisal, sugar cane or other plant seeds, bast or leaf material.
- Animal fibres: wool, mohair, cashmere, silk, angora, alpaca, feathers and any type of animal hair.
- Mineral fibres: asbestos or other inorganic material.

### **1.1.2 Manufactured Fibres:**

- Synthetic polymers: including polymethylene, polyolefin, polyvinyl, polyurethane, polyamide, aramid, polyester and synthetic polyisoprene
- Natural polymers: including made from or comprising aliginate rubber, regenerated proteins regenerated cellulose and cellulose ester
- Minerals: including rock wool, carbon fibre and glass fibre or any other fibre manufactured from minerals and,
- all other manufactured fibres and tapes not specified above.

### **1.2 Preparation of Natural Fibres**

The receiving, sorting, grading, weighing, cataloguing, washing, scouring, ginning, fibre-working, blending, carding, combing, cutting, dyeing, bleaching, cleaning, as well as the activities performed by wool and mohair brokers, buyers, and dealers; and any other activities carried on in an enterprise.

### **1.3 Manufacture Textiles**

The manufacture, processing, dyeing, finishing, and further processing of all classes of woven, non-woven, knitted, crocheted and braided textiles from any of (or combination of) the inputs specified in 1.1 utilising the activities and processes of

carding, combing, spinning, winding, twisting, drawing-in, warping, weaving, crocheting, braiding, embroiding, tufting, plaiting, feting, blending, raising, needling, stitch-bonding, spunlaid, wetlaid or other bonding processes, printing, dyeing, lamination, making-up and finishing as well as any other products made from raw materials produced by the processes and activities referred to 1.1 and 1.2 above.

## **2. Scope as defined by product:**

The products and activities referred to "1", (above) shall include, but not be limited to, the following products (used here simply as an indicative list):

- a. synthetic textile fibres and yarns;
- b. vegetable fibres and yarns (including the activities conducted in cotton gins)
- c. woven fabrics and products;
- d. knitted fabrics and products (excluding fully fashioned knitted garments);
- e. non-woven fabrics and products;
- f. woven, crocheted, braided, plaited, knitted tapes, narrow fabric products (whether rigid or elasticised) webbing, interlinings, tapes or bias binding / clothing accessories;
- g. embroidery (where done in an establishment not covered by any clothing bargaining *Council*);
- h. frills, tassels, bows and similar finishings;
- i. shoe laces;
- j. lace and netting; (general)
- k. worsted tops or noils, or yarns or fabrics;
- l. towelling or towels;
- m. all types of made-up textiles, including curtains and blinds; sheets, bedspreads, quilts, duvets and other bed linen; pillows and cushions; textile materials found in bathrooms and restrooms, excluding those products covered by the Furniture Bargaining Councils.
- n. carpets, rugs, mats and matting, carpet tiles, and rugs (including as used in applications for floors and walls in domestic, commercial and residential premises; as well as that found in all types of automobiles, aeroplanes, trains, ships and any other form of transport);
- o. flock, foam, wadding, or padding, including shoulder padding, and all items with feather fillings;
- p. under-felt and felt;
- q. cleaning cloths, cleaning rags, dusters;
- r. blanketing, blankets, travelling-rugs, shawls and throws;

- s. technical and/or industrial textiles, including woven, non-woven and specialized fibres and yarns, such as used in the following applications:
- tyre-cord, belting, hose, tank fabrics, conveyor belts;
  - textiles used to reinforce plastics; mining and civil engineering
  - textiles like separation, drainage and reinforcement materials, mine props, backfill fabrics, ventilation curtains, blast barricades;
  - textiles used in agriculture/horticulture, like those for weed control, hail and frost protection, early crop ripening, bags for fertilizers/produce;
  - textiles for tarpaulins, awnings, furnishings, umbrellas, footwear, automotive trim, luggage, sail cloth, airbags, spinnakers, hot air balloons, print screens, paper felts, arrestor fabrics;
  - medical textiles like blood filters, membranes, bandages, cotton wool, lints, gauze, swabs, surgical dressing, and sanitary towels;
  - fabrics used to filter air, gas or liquids;
  - fabrics used for protective garments such as breathable fabrics, flame-proof fabrics, acid-proof fabrics, bullet-proof fabrics; brake and clutch linings, gland packings, seals; cord, ropes, twine, nets, and netting.

**Sector and area(s) in respect of which registration is held:**

Textile Industry, as defined hereunder, in the Republic of South Africa.

“Textile Industry or Sector or Industry” – means without in anyway limiting the ordinary meaning of the expression, the enterprise in which the employer(s) and the employees are associated, either in whole and or in part, for any activity relating to the processing or manufacture of fibres, filaments or yarns, natural or man-made and the processing or manufacture of products obtained therefrom, including all activities incidental thereto or consequent thereon, defined as follows:

1. Scope as defined by process and activity

1.1 Fibre Manufacture

The handling, processing and manufacture of all classes of fibre, yarns, threads, blends and manufactured raw materials from which these are derived, which shall

include, but not be limited to, the fibres manufactured or processed from the following types of raw material:

#### 1.1.1 Natural Fibres

- ❑ Vegetable fibre: cotton, kapok, coir, flax, hemp, jute, kenaf, ramie manila, henequen, sisal, sugar cane or other plant seeds, bast or leaf material.
- ❑ Animal fibres: wool, mohair, cashmere, silk, angora, alpaca, feathers and any type of animal hair.
- ❑ Mineral fibres: asbestos or other inorganic material.

#### 1.1.2 Manufactured Fibres:

- ❑ Synthetic polymers: including polymethylene, polyolefin, polyvinyl, polyurethane, polyamide, aramid, polyester and synthetic polyisoprene
- ❑ Natural polymers: including made from or comprising aliginate rubber, regenerated proteins, regenerated cellulose and cellulose ester
- ❑ Minerals: including rock wool, carbon fibre and glass fibre or any other fibre manufactured from minerals and,
- ❑ all other manufactured fibres and tapes not specified above

#### 1.2 Preparation of Natural Fibres

The receiving, sorting, grading, weighing, cataloguing, washing, scouring, ginning, fibre-working, blending, carding, combing, cutting, dyeing, bleaching, cleaning, as well as the activities performed by wool and mohair brokers, buyers, and dealers; and any other activities carried on in an enterprise.

### 1.3 Manufacture Textiles

The manufacture, processing, dyeing, finishing, and further processing of all classes of woven, non-woven, crocheted and braided textiles from any of (or combination of) the inputs specified in 1.1 utilising the activities and processes of carding, combing, spinning, winding, twisting, drawing-in, warping, weaving, crocheting, braiding, embroiding, tufting, plaiting, feting, blending, raising, needling, stitch-bonding, spunlaid, wetlaid or other bonding processes, printing, dyeing, lamination, making-up and finishing as well as any other products made from raw materials produced by the processes and activities referred to 1.1 and 1.2 above.

### 2. Scope as defined by product

The products and activities referred to "1", (above) shall include, but not be limited to, the following products (used here simply as an indicative list):

- a. synthetic textile fibres and yarns;
- b. vegetable fibres and yarns (including the activities conducted in cotton gins);
- c. woven fabrics and products;
- d. non-woven fabrics and products;
- e. woven, crocheted, braided, plaited, knitted tapes, narrow fabric products (whether rigid or elasticised), webbing, interlinings, tapes or bias binding / clothing accessories;
- f. embroidery (where done in an establishment not covered by the clothing bargaining Council);
- g. frills, tassels, bows and similar finishings;
- h. shoe laces;
- i. lace and netting; (general)
- j. worsted tops or noils, or yarns or fabrics;
- k. towelling or towels;
- l. all types of made-up textiles, including curtains and blinds; sheets, bedspreads, quilts, duvets and other bed linen; pillows and cushions; textile materials found in bathrooms and restrooms;
- m. carpets, rugs, mats and matting, carpet tiles, and rugs (including as used in applications for floors and walls in domestic, commercial and residential premises; as well as that found in all types of automobiles, airplanes, trains, ships and any other form of transport);

- n. flock, foam, wadding, or padding, including should padding, and all items with feather fillings;
- o. under-felt and felt;
- p. cleaning cloths, cleaning rags, dusters;
- q. blanketing, blankets, travelling-rugs, shawls;
- r. technical and/or industrial textiles, including woven, non-woven and specialized fibres and yarns, such as used in the following applications:
  - ❑ tyre-cord, belting, hose, tank fabrics, conveyor belts;
  - ❑ textiles used to reinforce plastics; mining and civil engineering;
  - ❑ textiles like separation, drainage and reinforcement materials, mine props, backfill fabrics, ventilation curtains, blast barricades;
  - ❑ textiles used in agriculture/horticulture, like those for weed control, hail and frost protection, early crop ripening, bags for fertilizers/produce;
  - ❑ textiles for tarpaulins, awnings, furnishings, umbrellas, footwear, automotive trim, luggage, sail cloth, airbags, spinnakers, hot air balloons, print screens, paper felts, arrestor fabrics;
  - ❑ medical textiles like blood filters, membranes, bandages, cotton wool, lints, gauze, swabs, surgical dressing, and sanitary towels;
  - ❑ fabrics used to filter air, gas or liquids;
  - ❑ fabrics used for protective garments such as breathable fabrics, flameproof fabrics, acid-proof fabrics, bullet-proof fabrics; brake and clutch linings, gland packings, seals; cord, ropes, twine, nets, and netting.

**Representativeness of the Council:**

Total number of employees falling within the proposed scope of the Council and who belong to the trade union that is a party to the Council:

22 627

Total number of employers falling within the registered scope of the Council and who belong to the employers' organisations that are parties to the Council:

66

Total number of employees employed within the proposed scope of the Council by the employer who belong to the employers' organisations that are parties to the Council:

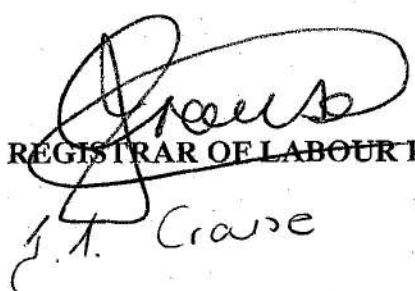
25 996

Total number of employers within the proposed scope of the Council:

175

Total number of employees employed within the proposed scope of the Council:

34 785



REGISTRAR OF LABOUR RELATIONS

J. T. Crause

---

# Dog ate your Gazette? ... read it online



## www.SA Gazettes.co.za

**A new information Portal keeping you up to date with news, legislation, the Parliamentary programme and which is the largest pool of SA Gazette information available on the Web.**

- Easily accessible through the www!
  - Government Gazettes - from January 1994
  - Compilations of all Indexes pertaining to the past week's Government Gazettes
  - All Provincial Gazettes - from September 1995
  - Parliamentary Bills - as of January 1999
- Available in full-text, with keyword searching
- Sabinet Online scans, formats, edits and organize information for you. Diagrams and forms included as images.
- No stacks of printed gazettes - all on computer. Think of the storage space you save.
- Offers Bill Tracker - complementing the SA Gazettes products.

**For easy electronic access to full-text gazette info, subscribe to the SA Gazettes from Sabinet Online. Please visit us at [www.sagazettes.co.za](http://www.sagazettes.co.za)**

**Sabinet**  
 *Online*

# Looking for out of print issues of Government and Provincial Gazettes

We can provide photocopies

## **Contact**

The National Library of South Africa,  
Pretoria Campus  
PO Box 397  
0001 PRETORIA

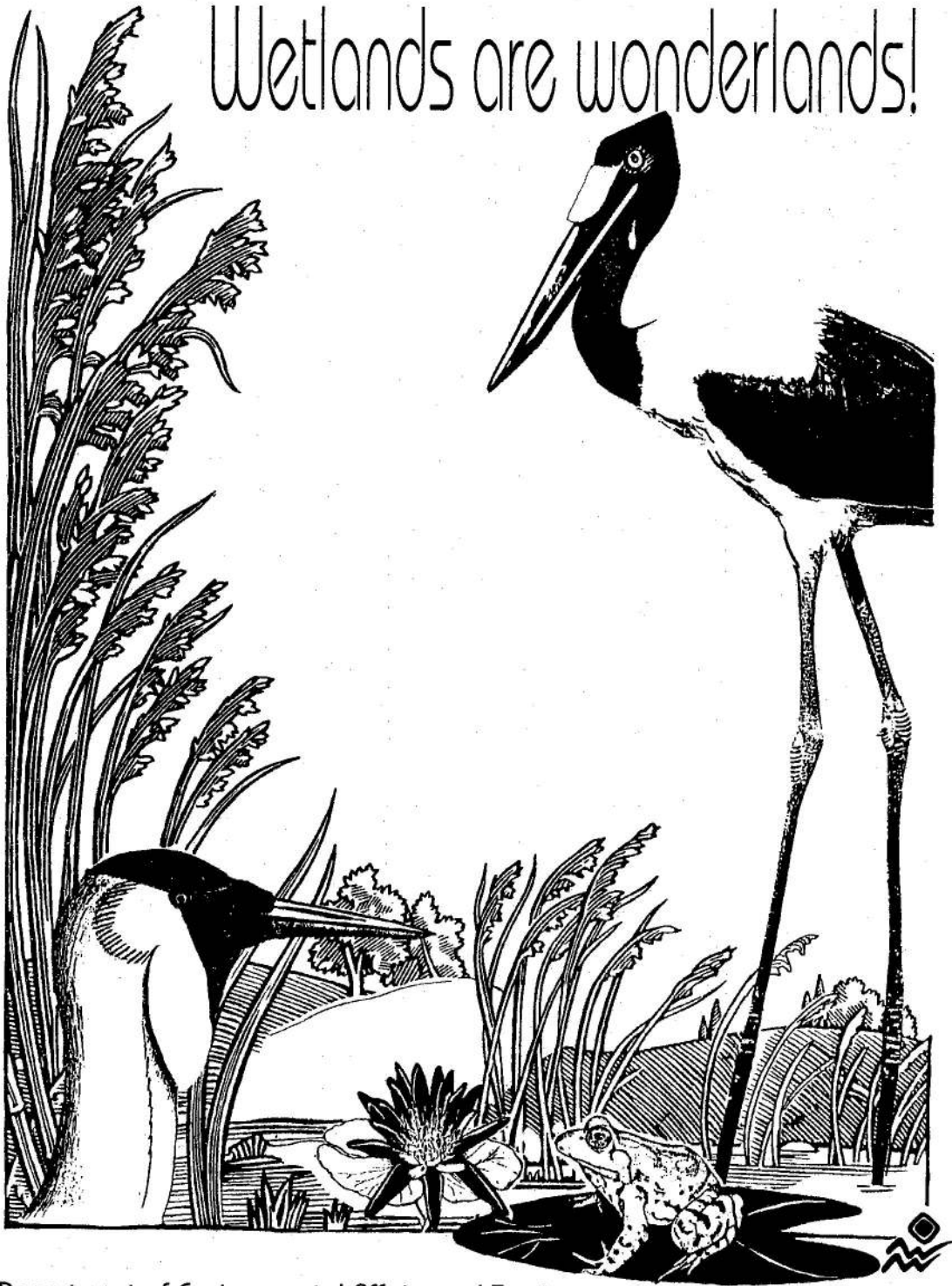
## **Physical address**

C/o Andries and Vermeulen Streets  
Entrance in Andries Street

## **Contact details**

Tel: (012) 321-8931  
Fax: (012) 325-5984  
E-mail: [infodesk@nlsa.ac.za](mailto:infodesk@nlsa.ac.za)

Wetlands are wonderlands!



Department of Environmental Affairs and Tourism

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001  
Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510  
Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504  
Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737  
Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001  
Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510  
Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504  
Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737  
Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531